

SEX EDUCATION

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Laurie Nunn

EPISODE 4.03

"Episode 3"

Une critique cinglante ébranle la détermination de Maeve. Adam et Michael se lient pendant leur vie de célibataire. Ruby aide Otis dans sa campagne et dans sa solitude.

Écrit par:

Krishna Isha

Réalisé par:

Dominic Leclerc

Date de la première:

21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

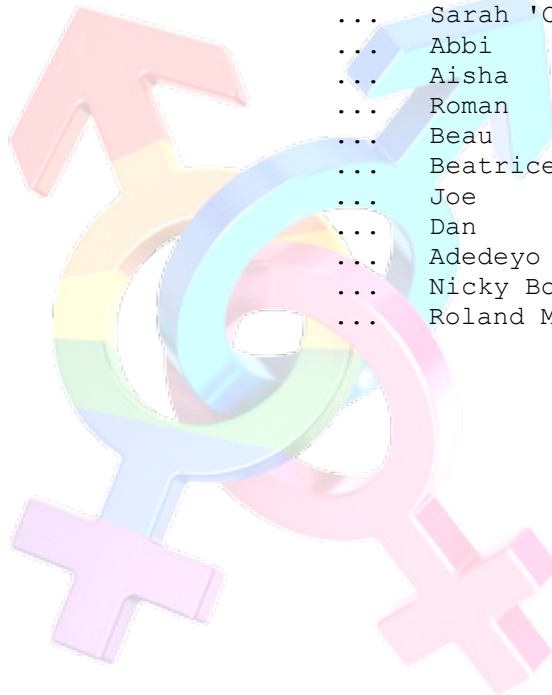
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Dan Levy	...	Thomas Molloy
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Anthony Lexa	...	Abbi
Alexandra James	...	Aisha
Felix Mufti	...	Roman
Reda Elazouar	...	Beau
Doreene Blackstock	...	Beatrice Effiong
George Somner	...	Joe
Daniel Ings	...	Dan
Shak Benjamin	...	Adedeyo
Andi Osho	...	Nicky Bowman
David Layde	...	Roland Matthews



1
00:00:06,000 --> 00:00:08,280
["She Used to Wanna
Be a Ballerina" par Buffy Sainte-Marie]

2
00:00:08,360 --> 00:00:09,520
[fille] Coucou, ça va ?

3
00:00:09,600 --> 00:00:11,720
- Ça faisait longtemps !
- [rires de filles]

4
00:00:11,800 --> 00:00:12,680
[fille 2] Copine !

5
00:00:12,760 --> 00:00:16,120
- Je suis obligée d'y aller ?
- C'est seulement pour quelques nuits.

6
00:00:16,200 --> 00:00:18,640
Tu seras avec tes copines,
tu vas t'amuser.

7
00:00:18,720 --> 00:00:20,960
Tu veux pas tes culottes spéciales ?

8
00:00:21,040 --> 00:00:24,880
Chut ! Non ! Ça fait un moment
que ça m'est pas arrivé !

9
00:00:24,960 --> 00:00:26,160
J'y vais, maintenant.

10
00:00:26,720 --> 00:00:28,200
[père] Amuse-toi bien, Ruby !

11
00:00:28,280 --> 00:00:29,160

Gros bisous !

12

00:00:29,240 --> 00:00:31,120

- T'as vu ses fringues ?

- "Bisous" !

13

00:00:31,200 --> 00:00:32,040

Elle schlingue.

14

00:00:32,120 --> 00:00:35,080

Tu t'es encore habillée
à l'Armée du Salut, Ruby ?

15

00:00:35,160 --> 00:00:36,720

[rires moqueurs]

16

00:00:38,120 --> 00:00:40,200

Ruby, voici Sarah.
Elle est nouvelle.

17

00:00:40,280 --> 00:00:42,600

Je veux que tu veilles sur elle,
s'il te plaît.

18

00:00:43,080 --> 00:00:44,040

Salut.

19

00:00:44,880 --> 00:00:46,640

- Salut.

- Suis-moi.

20

00:00:46,720 --> 00:00:48,880

[rires de filles]

21

00:00:48,960 --> 00:00:51,960

- Tu veux prendre quel lit ?
- Celui-là a l'air bien.

22

00:00:52,800 --> 00:00:55,360
Vous sentez pas
comme une drôle d'odeur ?

23

00:00:55,440 --> 00:00:59,160
C'est rien, c'est Ruby Matthews.
Les pauvres, ça sent toujours mauvais.

24

00:00:59,240 --> 00:01:00,160
[rires]

25

00:01:02,120 --> 00:01:03,320
C'est qui, cette fille ?

26

00:01:03,840 --> 00:01:07,040
C'est Darla. Elle laisse personne
rejoindre son groupe.

27

00:01:07,120 --> 00:01:09,040
Elle a l'air super méchante.

28

00:01:10,480 --> 00:01:13,200
Tu veux qu'on fasse un concours de rots ?

29

00:01:15,600 --> 00:01:18,320
- [rote]
- [elles rient]

30

00:01:18,400 --> 00:01:20,440
- [rote fort]
- [la chanson continue]

31

00:01:27,680 --> 00:01:28,800
[la chanson s'estompe]

32

00:01:33,360 --> 00:01:34,760
[exclamation]

33
00:01:38,240 --> 00:01:39,360
Oh, non.

34
00:01:40,480 --> 00:01:41,520
C'est pas vrai.

35
00:01:44,320 --> 00:01:45,920
T'as fait pipi au lit ?

36
00:01:47,360 --> 00:01:49,200
Non. J'ai juste renversé ma gourde.

37
00:01:53,800 --> 00:01:55,400
Ma mère m'a mis un autre pyjama.

38
00:01:56,440 --> 00:01:58,280
S'il te plaît, le dis à personne.

39
00:01:58,360 --> 00:01:59,320
C'est promis.

40
00:02:03,320 --> 00:02:06,080
♪ T'as qu'une chose à faire
Mets une croix sur mon nom ♪

41
00:02:06,160 --> 00:02:07,960
["Way I Walk" par The Cramps]

42
00:02:24,520 --> 00:02:25,560
Pourquoi pas ?

43
00:02:36,600 --> 00:02:38,040
[la chanson s'estompe]

44

00:02:39,200 --> 00:02:41,040
T'as fait le ménage, maman ?

45

00:02:41,120 --> 00:02:44,120
Non, on dirait bien que c'est Joanna.

46

00:02:44,720 --> 00:02:45,560
Euh...

47

00:02:45,640 --> 00:02:49,200
Tu n'aurais pas vu
ma robe vert pomme, par hasard ?

48

00:02:49,280 --> 00:02:50,120
Non.

49

00:02:51,640 --> 00:02:53,080
Il faut que j'y aille.

50

00:02:53,160 --> 00:02:57,960
- Je vais rentrer un peu tard, ce soir.
- D'accord. Amuse-toi bien, mon chéri.

51

00:02:58,040 --> 00:02:59,920
- Merci.
- [soupon] Ah !

52

00:03:05,440 --> 00:03:09,120
- À plus.
- Où tu vas, comme ça, sur ton 31 ?

53

00:03:09,200 --> 00:03:11,400
Je vais à une soirée queer avec un pote.

54

00:03:11,480 --> 00:03:12,680

- Je l'accompagne.
- Oh !

55

00:03:12,760 --> 00:03:14,440
- T'en penses quoi ?
- [rit]

56

00:03:14,520 --> 00:03:15,760
Viens là.

57

00:03:16,600 --> 00:03:18,280
[elle s'éclaircit la gorge]

58

00:03:20,720 --> 00:03:21,880
- Euh...
- De l'eyeliner.

59

00:03:21,960 --> 00:03:24,800
- D'accord...
- Superbe. Et maintenant, l'autre œil...

60

00:03:24,880 --> 00:03:27,240
- Oui, mais là, c'est dans mon œil.
- Et voilà.

61

00:03:28,160 --> 00:03:30,440
- Tu es... parfait.
- Ah oui ?

62

00:03:30,520 --> 00:03:32,280
Génial. Merci.

63

00:03:32,360 --> 00:03:34,240
- De rien, mon grand.
- À plus.

64

00:03:34,320 --> 00:03:35,600

[Joanna] Hm-mm.

65

00:03:36,600 --> 00:03:37,720

Oh.

66

00:03:38,600 --> 00:03:40,800

- Rends-moi ma robe, s'il te plaît.

- Quoi ?

67

00:03:40,880 --> 00:03:44,520

- Celle que tu portes en ce moment.

- Elle était sur l'étendoir.

68

00:03:45,760 --> 00:03:49,920

Et il y avait aussi un foulard, non ?

Blanc, avec des fleurs.

69

00:03:52,240 --> 00:03:55,080

Tu comptes me remercier,
pour le ménage ?

70

00:03:56,000 --> 00:03:59,160

Merci pour le ménage.

Et pour m'avoir volé ma robe.

71

00:03:59,240 --> 00:04:04,040

Je me suis inscrite à un atelier
maman-bébé. Tu veux venir avec moi ?

72

00:04:04,120 --> 00:04:08,000

Ah... non, merci.

Je crois que je vais rester ici.

73

00:04:09,360 --> 00:04:11,920

Elle est flippante, cette cabane,
elle sort d'où ?

74

00:04:12,600 --> 00:04:15,280
Mon ex l'a construite.
Je l'ai jamais trouvée jolie.

75

00:04:15,360 --> 00:04:18,800
Par ex, tu veux dire celui
qui n'est pas le père de Joy ?

76

00:04:18,880 --> 00:04:21,360
Tu peux faire une machine, si tu veux.

77

00:04:22,960 --> 00:04:25,120
[portable sonne]

78

00:04:27,360 --> 00:04:28,920
- Allô.
- [Eric] T'es en route ?

79

00:04:29,000 --> 00:04:31,080
- Il faut que tu m'aides !
- Qu'y a-t-il ?

80

00:04:31,160 --> 00:04:34,440
Je dois décider de ma tenue ce soir,
mais j'ai trop d'options.

81

00:04:34,520 --> 00:04:36,760
Je sais pas quoi faire.
L'enfer fashionista !

82

00:04:36,840 --> 00:04:39,960
Mais enfin, il est à peine 14 h.
C'est quoi, l'urgence ?

83

00:04:40,040 --> 00:04:44,760
Otis, tu te rends pas compte.
C'est ma toute première soirée gay !

84

00:04:44,840 --> 00:04:47,760

C'est hyper important,
il faut que je sois prêt !

85

00:04:47,840 --> 00:04:49,640

Je sais que c'est important, Eric.

86

00:04:49,720 --> 00:04:51,800

Mais je dois passer chez Ruby avant.

87

00:04:52,480 --> 00:04:53,960

Maeve est au courant ?

88

00:04:54,040 --> 00:04:57,320

C'est pas ce que tu crois.
Elle m'aide avec ma campagne.

89

00:04:57,400 --> 00:04:58,960

Et non,
Maeve n'est pas au courant.

90

00:04:59,040 --> 00:05:01,920

- On s'est disputés.
- Elle te fait toujours la gueule ?

91

00:05:02,000 --> 00:05:03,240

J'en sais rien.

92

00:05:03,320 --> 00:05:06,480

Je sais pas, mais moi,
j'ai pas envie de lui parler.

93

00:05:06,560 --> 00:05:09,760

- On n'est pas officiellement en couple...
- T'arrives quand ?

94

00:05:10,600 --> 00:05:12,320
J'en sais rien, on va dire..

95
00:05:12,400 --> 00:05:13,600
- 19 h.
- [crie] 19 h ?

96
00:05:14,240 --> 00:05:17,640
Otis, je vais pas rester ici cinq heures
à me looker tout seul !

97
00:05:17,720 --> 00:05:20,400
D'accord, je vais faire au plus vite.

98
00:05:20,480 --> 00:05:21,640
- Tu...
- [bips]

99
00:05:22,600 --> 00:05:23,520
[cri frustré]

100
00:05:23,600 --> 00:05:24,560
Oh non !

101
00:05:24,640 --> 00:05:26,680
[brouhaha]

102
00:05:26,760 --> 00:05:28,840
[Tyrone] Molloy a pas encore lu
ton chapitre ?

103
00:05:28,920 --> 00:05:30,400
[Maeve] Non, pas de nouvelles.

104
00:05:30,480 --> 00:05:34,960
- [Tyrone] Tu veux que je lui demande ?
- Non. Je veux pas avoir l'air désespérée.

105

00:05:35,040 --> 00:05:37,000
Faut que tu sois plus rentre-dedans.

106

00:05:37,080 --> 00:05:40,080
Ici, c'est les États-Unis.
Tu peux demander ce que tu veux.

107

00:05:40,160 --> 00:05:42,000
Mm-hm. C'est vrai ?

108

00:05:42,080 --> 00:05:44,400
Je suis la nouvelle stagiaire de Molloy !

109

00:05:44,480 --> 00:05:46,520
- [exclamation]
- Il vient de me l'annoncer.

110

00:05:46,600 --> 00:05:48,760
Je l'accompagne
au lancement d'un roman.

111

00:05:48,840 --> 00:05:50,960
Il veut me présenter
à sa maison d'édition.

112

00:05:51,040 --> 00:05:53,000
- J'arrive pas à y croire.
- Waouh.

113

00:05:53,080 --> 00:05:54,160
Félicitations.

114

00:05:54,240 --> 00:05:55,920
Bravo, c'est vraiment génial.

115

00:05:56,000 --> 00:05:59,840
Il faut que je le dise à ma mère,
elle va être folle de joie. [glousse]

116
00:05:59,920 --> 00:06:02,040
[musique sombre]

117
00:06:07,320 --> 00:06:08,640
Ça va ?

118
00:06:10,400 --> 00:06:12,600
Oui. Et toi, ça va ?

119
00:06:14,640 --> 00:06:18,160
C'est débile, mais je m'étais persuadée
qu'il me choisirait.

120
00:06:18,240 --> 00:06:19,800
J'étais sûr que ça serait elle.

121
00:06:19,880 --> 00:06:22,040
Son frère est allé à Wallace et...

122
00:06:22,120 --> 00:06:25,120
son père leur a fait don
d'un amphi, je crois.

123
00:06:25,200 --> 00:06:28,160
Son chapitre parlait de sa détresse
d'être allée en pension.

124
00:06:28,240 --> 00:06:30,080
[rire étouffé] Oui.

125
00:06:30,160 --> 00:06:33,440
Non, franchement, j'adore Ellen,
mais elle comprendra jamais

126

00:06:33,520 --> 00:06:36,120
ce qu'une telle opportunité
représentait pour nous.

127

00:06:38,120 --> 00:06:39,400
Mais t'inquiète pas.

128

00:06:39,480 --> 00:06:43,480
T'as un vrai talent d'écrivain.
Et un jour, t'auras ta chance.

129

00:06:48,640 --> 00:06:49,880
[notification]

130

00:06:51,000 --> 00:06:53,000
PAS DE NOUVELLES D'OTIS ?

131

00:06:53,040 --> 00:06:54,280
Bonjour.

132

00:06:54,360 --> 00:06:57,080
NON. IL DOIT S'EXCUSER.

133

00:06:57,160 --> 00:07:00,640
CARRÉMENT D'ACCORD.

134

00:07:09,160 --> 00:07:11,600
- Salut. J'ai fait des cupcakes.
- Salut.

135

00:07:12,720 --> 00:07:15,920
- Y a quoi, dessus ?
- C'est mes écureuils. Ils me manquent.

136

00:07:16,000 --> 00:07:19,480

Sadie, Simon, Selina et Bruce,
parce qu'il ressemble à mon beau-père.

137

00:07:20,000 --> 00:07:23,520

- OK. T'es qui, toi ?

- Je m'appelle Aimee. Il est là, Isaac ?

138

00:07:23,600 --> 00:07:25,880

[Isaac] Je t'ai dit que c'était pour moi !

139

00:07:27,800 --> 00:07:28,760

- Aimee.

- Salut !

140

00:07:28,840 --> 00:07:30,000

Voici mon frère, Joe.

141

00:07:30,080 --> 00:07:32,000

- Il s'en allait, justement.

- Ah ?

142

00:07:32,080 --> 00:07:35,160

Oui, je t'ai dit
que j'avais besoin de la caravane.

143

00:07:35,240 --> 00:07:38,120

- Sans toi en train de jouer à la console.

- [Joe] OK.

144

00:07:38,200 --> 00:07:39,600

Je vais faire un tour.

145

00:07:39,680 --> 00:07:41,480

Cool. Sadie, c'est laquelle ?

146

00:07:43,880 --> 00:07:44,800

Bye, Isaac.

147
00:07:45,400 --> 00:07:46,480
Ouais, bye.

148
00:07:47,840 --> 00:07:49,800
[musique intrigante]

149
00:07:49,880 --> 00:07:51,080
Ruby !

150
00:07:51,160 --> 00:07:55,160
La personne dont j'ai pas le droit
de prononcer le nom est ici.

151
00:07:58,880 --> 00:07:59,920
Vous allez bien ?

152
00:08:00,400 --> 00:08:02,800
Si jamais ma fille pleure encore
à cause de toi,

153
00:08:02,880 --> 00:08:04,560
tu vas le regretter, mon vieux.

154
00:08:04,640 --> 00:08:06,280
- [bruit de pas]
- [soupire]

155
00:08:06,360 --> 00:08:08,200
C'est quoi,
ce look de pirate sous acide ?

156
00:08:08,280 --> 00:08:09,160
C'est parce que...

157
00:08:09,240 --> 00:08:12,760

Non, j'ai pas toute la journée,
je dois rejoindre Anwar et Olivia.

158

00:08:12,840 --> 00:08:15,400

Vire l'eyeliner
et emprunte des fringues à mon père.

159

00:08:15,480 --> 00:08:16,960

Il nous aide pour la vidéo.

160

00:08:18,200 --> 00:08:19,040

Quelle vidéo ?

161

00:08:19,120 --> 00:08:21,120

[musique à suspense]

162

00:08:22,400 --> 00:08:23,640

[soupire]

163

00:08:24,960 --> 00:08:26,560

[portable sonne]

164

00:08:27,800 --> 00:08:28,680

Ouais !

165

00:08:29,280 --> 00:08:30,920

[Abbi] Salut, mon sauveur !

166

00:08:31,000 --> 00:08:31,920

Hé !

167

00:08:32,000 --> 00:08:35,040

Tu fais quoi ? On passe l'après-midi
chez Roman, tu viens ?

168

00:08:35,120 --> 00:08:37,880

Je me prépare
pour une soirée queer, ce soir.

169

00:08:37,960 --> 00:08:38,920
Emerald City ?

170

00:08:39,000 --> 00:08:40,920
- Oui.
- On pensait y aller aussi !

171

00:08:41,000 --> 00:08:43,000
On devrait y aller ensemble !

172

00:08:43,080 --> 00:08:44,040
Oui, s'il te plaît !

173

00:08:44,120 --> 00:08:45,400
- Oui, OK.
- [tous] Allez !

174

00:08:45,480 --> 00:08:48,560
- D'accord, je veux bien.
- Passe, qu'on se prépare ensemble.

175

00:08:48,640 --> 00:08:53,000
Ouais, ça serait top, mais enfin,
j'attends Otis, on doit... finir un truc.

176

00:08:53,080 --> 00:08:55,320
- Dis-lui de nous rejoindre.
- Oui.

177

00:08:55,400 --> 00:08:56,840
On t'attend.
Ça va être fun !

178

00:08:56,920 --> 00:08:59,680

- [Abbi] T'en meurs d'envie.
- [Roman] On va s'éclater !

179
00:08:59,760 --> 00:09:00,600
D'accord.

180
00:09:00,680 --> 00:09:02,080
- [tous] Ouais !
- [rit]

181
00:09:03,680 --> 00:09:04,600
Hmm...

182
00:09:07,120 --> 00:09:09,760
[Otis] Je devrais pas porter
un truc plus fashion ?

183
00:09:10,360 --> 00:09:14,080
Non, cette tenue est absolument parfaite.
Ça fait monsieur Tout-le-Monde,

184
00:09:14,160 --> 00:09:18,040
donc les gens peuvent projeter
tout ce qu'ils veulent sur ta personne.

185
00:09:18,120 --> 00:09:19,360
- Mm ?
- [notification]

186
00:09:19,880 --> 00:09:21,160
[soupire]

187
00:09:23,000 --> 00:09:27,680
JE VAIS CHEZ ROMAN,
APPELLE-MOI QUAND T'AS FINI.

188
00:09:29,920 --> 00:09:31,920

Oh, j'ai pas besoin de ça, si ?

189
00:09:32,480 --> 00:09:34,000
Ça, oui, je confirme.

190
00:09:35,760 --> 00:09:37,840
T'es blanc comme un cul, Otis !

191
00:09:37,920 --> 00:09:39,520
- Euh...
- Merci.

192
00:09:39,600 --> 00:09:41,920
- [Otis gémit]
- Un sourire.

193
00:09:47,320 --> 00:09:48,160
[Ruby] Voilà !

194
00:09:48,240 --> 00:09:49,280
Oui ?

195
00:09:49,360 --> 00:09:50,600
[Ruby] Oui.

196
00:09:51,480 --> 00:09:52,440
[soupon]

197
00:09:53,040 --> 00:09:54,280
[Roland] Parfait.

198
00:09:54,360 --> 00:09:56,080
Et ça tourne.

199
00:09:56,160 --> 00:09:57,720
[moteur de la caméra]

200
00:10:00,880 --> 00:10:01,720
J'y vais ?

201
00:10:02,560 --> 00:10:03,400
Oui.

202
00:10:03,480 --> 00:10:05,120
Je croyais
que vous alliez dire "action".

203
00:10:06,280 --> 00:10:08,160
Oui, bien sûr, papa, dis "action".

204
00:10:08,840 --> 00:10:10,920
Et... action.

205
00:10:11,640 --> 00:10:14,120
♪ Je suis Otis Milburn
Et je veux vous annoncer ♪

206
00:10:14,200 --> 00:10:17,480
- ♪ Que je suis le meilleur thérapeute... ♪
- [Ruby] Coupez !

207
00:10:17,560 --> 00:10:20,720
- Tu peux m'expliquer ?
- Je répondais à la vidéo qu'a faite O.

208
00:10:20,800 --> 00:10:24,120
O est quelqu'un de dynamique,
d'intéressant et de mystérieux.

209
00:10:24,200 --> 00:10:25,360
Et elle sait rapper.

210

00:10:25,440 --> 00:10:27,600
Or toi, tu n'es rien de tout ça.

211
00:10:27,680 --> 00:10:31,200
Par conséquent,
il faut que t'aies un message clair.

212
00:10:31,280 --> 00:10:34,000
C'est pourquoi...
je t'ai préparé un script.

213
00:10:34,920 --> 00:10:37,880
Maintenant, détends-toi.
Et sois juste normal.

214
00:10:41,280 --> 00:10:43,920
Et... action.

215
00:10:44,440 --> 00:10:45,360
Salut à tous.

216
00:10:45,880 --> 00:10:47,720
Je suis le véritable sexothérapeute,

217
00:10:47,800 --> 00:10:50,680
et jusqu'à présent,
j'exerçais au lycée Moordale.

218
00:10:50,760 --> 00:10:53,920
Je suis bienveillant et honnête
et vous écouterai sans jugement.

219
00:10:54,000 --> 00:10:56,560
C'est mauvais.
Pourquoi il a l'air aussi coincé ?

220
00:10:56,640 --> 00:10:57,480

J'en sais rien.

221

00:10:57,560 --> 00:11:00,600
... les élèves étaient perdus
et sans aucune...

222

00:11:00,680 --> 00:11:03,680
Ça le fait pas. Tout ça, c'est ridicule.

223

00:11:03,760 --> 00:11:05,320
O est meilleure que moi.

224

00:11:05,400 --> 00:11:08,120
Elle est plus cool
et sans doute meilleure thérapeute.

225

00:11:08,200 --> 00:11:09,320
- Otis !
- J'ai chaud.

226

00:11:09,400 --> 00:11:10,880
- Otis, Otis.
- [soupire]

227

00:11:11,400 --> 00:11:12,400
Écoute-moi.

228

00:11:13,320 --> 00:11:16,200
Une chose est sûre.
T'as un vrai don pour parler aux gens.

229

00:11:16,280 --> 00:11:18,240
Avec toi, ils se sentent écoutés.

230

00:11:18,720 --> 00:11:21,600
Maintenant, oublie la caméra,
oublie le script.

231

00:11:21,680 --> 00:11:23,680

Fais comme si
j'avais besoin de conseils

232

00:11:23,760 --> 00:11:26,480

et toi, tu me dis
pourquoi je devrais aller te voir.

233

00:11:27,480 --> 00:11:28,320

D'accord ?

234

00:11:29,320 --> 00:11:30,560

[soupon]

235

00:11:33,040 --> 00:11:34,160

[Otis expire]

236

00:11:37,240 --> 00:11:38,800

[souffle]

237

00:11:42,320 --> 00:11:43,960

Salut, je m'appelle Otis Milburn

238

00:11:44,040 --> 00:11:47,080

et je me présente pour devenir
votre conseiller en sexologie.

239

00:11:47,160 --> 00:11:49,960

J'avoue que c'est pas toujours
très clair dans ma tête.

240

00:11:50,040 --> 00:11:53,800

Je suis incroyablement maladroit
et j'ai du mal à parler en public.

241

00:11:54,720 --> 00:11:56,240
Je souffre d'anxiété.

242

00:11:56,320 --> 00:11:57,360
[musique touchante]

243

00:11:57,440 --> 00:12:00,680
Très souvent,
je déteste ce à quoi je ressemble.

244

00:12:02,960 --> 00:12:04,840
J'ai embrassé personne avant 16 ans.

245

00:12:04,920 --> 00:12:07,800
Je suis pas doué en branlette
et encore moins en doigtage.

246

00:12:07,880 --> 00:12:09,960
J'ai eu le cœur brisé
par des personnes que j'aime,

247

00:12:10,040 --> 00:12:12,200
et fait souffrir
des personnes qui m'aiment.

248

00:12:13,520 --> 00:12:15,960
Je me suis souvent senti incompris.

249

00:12:17,120 --> 00:12:18,440
Alors...

250

00:12:19,600 --> 00:12:21,160
je sais pas trop où j'en suis.

251

00:12:21,240 --> 00:12:23,400
Mais c'est un peu le cas
de tous les ados.

252
00:12:23,480 --> 00:12:26,640
C'est pour ça
que c'est si important qu'on en discute.

253
00:12:30,200 --> 00:12:31,240
[soupire]

254
00:12:31,960 --> 00:12:32,800
Ça allait ?

255
00:12:33,320 --> 00:12:35,040
♪ Bonjour, tout le monde ♪

256
00:12:35,120 --> 00:12:38,440
♪ Comment allez-vous ?
Comment allez-vous ? ♪

257
00:12:38,520 --> 00:12:40,440
♪ Comment allez-vous ? ♪

258
00:12:40,520 --> 00:12:42,280
♪ Bonjour, tout le monde ♪

259
00:12:42,360 --> 00:12:43,920
♪ Comment allez-vous ? ♪

260
00:12:44,000 --> 00:12:48,320
♪ Comment allez-vous ?
Aujourd'hui ♪

261
00:12:48,400 --> 00:12:51,640
- [petits rires]
- Bienvenue à l'atelier des Petitous !

262
00:12:51,720 --> 00:12:53,720

Commençons par une petite présentation.

263

00:12:53,800 --> 00:12:56,800

Dites-nous votre prénom,
celui de votre bébé, son âge,

264

00:12:56,880 --> 00:13:00,320

et toute autre information
que vous aimeriez partager avec le groupe.

265

00:13:01,760 --> 00:13:03,000

[bâton de pluie]

266

00:13:06,240 --> 00:13:07,400

Bonjour.

267

00:13:08,000 --> 00:13:10,680

Je m'appelle Jean. Je vous présente Joy.

268

00:13:10,760 --> 00:13:13,600

Elle a deux mois, maintenant.

269

00:13:13,680 --> 00:13:14,560

Et...

270

00:13:15,760 --> 00:13:17,920

Que vous dire d'autre... [petit rire]

271

00:13:18,000 --> 00:13:19,040

[inspire]

272

00:13:20,120 --> 00:13:23,040

J'ai failli mourir durant l'accouchement.

273

00:13:23,640 --> 00:13:25,360

Ça s'est passé très vite

274

00:13:25,440 --> 00:13:28,840
et pendant une petite fraction de seconde,
j'ai bien cru

275

00:13:28,920 --> 00:13:32,320
que je connaîtrais jamais mon bébé
et que je reverrais plus mon fils.

276

00:13:32,400 --> 00:13:34,800
Alors voilà, c'était assez terrifiant.

277

00:13:34,880 --> 00:13:37,840
Mais tout va bien, maintenant.

278

00:13:37,920 --> 00:13:42,280
Voilà, mis à part le fait
que Joy pleure beaucoup

279

00:13:42,360 --> 00:13:47,440
et que j'ai peur que ce soit dû au fait
qu'en ce moment, je suis très stressée

280

00:13:47,520 --> 00:13:51,080
à cause de la naissance
et de ma sœur qui est chez nous,

281

00:13:51,160 --> 00:13:52,840
et de la reprise du travail.

282

00:13:52,920 --> 00:13:54,120
Oh...

283

00:13:54,200 --> 00:13:57,200
Et mon compagnon m'a quittée aussi.
Parce qu'il n'est...

284

00:13:58,400 --> 00:13:59,600

Il n'est pas le père.

285

00:13:59,680 --> 00:14:00,800

[réactions d'empathie]

286

00:14:00,880 --> 00:14:04,440

Désolée. C'est pas très intéressant.

287

00:14:06,240 --> 00:14:07,640

Seulement des soucis.

288

00:14:09,560 --> 00:14:10,840

Bienvenue, Jean.

289

00:14:10,920 --> 00:14:12,360

- Mm.

- [toutes] Salut, Jean.

290

00:14:12,440 --> 00:14:13,360

[femme] Salut.

291

00:14:14,400 --> 00:14:15,960

[bâton de pluie]

292

00:14:16,880 --> 00:14:20,560

Moi, c'est Geri, et elle, c'est Marlow.

293

00:14:20,640 --> 00:14:22,720

Elle a deux mois et demi et...

294

00:14:22,800 --> 00:14:25,880

sinon, j'aime bien tremper
mes cigarettes russes dans mon mug

295

00:14:25,960 --> 00:14:29,320
et aspirer le thé à travers
comme si c'était une paille en biscuit.

296
00:14:29,400 --> 00:14:31,400
- [rire]
- [femme] C'est trop bon !

297
00:14:31,480 --> 00:14:33,160
[bâton de pluie]

298
00:14:39,120 --> 00:14:40,880
[Michael] Vérifie ton rétro.

299
00:14:43,200 --> 00:14:44,120
OK.

300
00:14:44,760 --> 00:14:48,480
Et là, tout doucement,
tu lèves le pied gauche de l'embrayage.

301
00:14:50,520 --> 00:14:52,680
Le gauche. Ça, c'est ton pied droit.

302
00:14:56,840 --> 00:14:58,600
[Adam] Ah oui. Mm-hm.

303
00:15:05,640 --> 00:15:08,080
[Michael] Bien, maintenant, tu t'arrêtes.

304
00:15:09,560 --> 00:15:11,520
- Stop !
- Tu m'as pas dit comment !

305
00:15:11,600 --> 00:15:12,960
[crient]

306

00:15:13,480 --> 00:15:16,640
- C'est pas vrai, Adam !
- Tu m'as pas dit comment on s'arrête !

307

00:15:16,720 --> 00:15:18,200
C'est n'importe quoi !

308

00:15:18,280 --> 00:15:21,600
Je suis capable d'être patient.
J'essaye d'être un homme meilleur.

309

00:15:22,360 --> 00:15:25,160
T'as raison.
Je t'ai pas montré comment on s'arrêtait.

310

00:15:25,240 --> 00:15:27,400
C'est ma faute.
Je suis désolé d'avoir crié.

311

00:15:29,280 --> 00:15:32,640
Pourquoi t'arrêtes pas de dire
que t'es désolé ? Ça me fait flipper.

312

00:15:32,720 --> 00:15:36,360
Je me suis inscrit à ce truc en ligne,
ça s'appelle "Être un homme bien".

313

00:15:36,440 --> 00:15:38,040
Ça m'aide, je crois.

314

00:15:38,880 --> 00:15:39,840
S'il te plaît.

315

00:15:40,640 --> 00:15:41,760
On peut recommencer ?

316

00:15:42,600 --> 00:15:43,440
[soupon]

317

00:15:43,520 --> 00:15:45,400
[musique dynamique]

318

00:15:47,000 --> 00:15:48,520
[freins de vélo]

319

00:15:50,400 --> 00:15:51,520
[frappe]

320

00:15:54,240 --> 00:15:55,960
Bienvenue dans mon humble demeure.

321

00:15:56,040 --> 00:15:58,160
Salut ! Mais t'es magnifique !

322

00:15:58,240 --> 00:16:00,600
- Merci beaucoup, toi aussi.
- Merci.

323

00:16:00,680 --> 00:16:02,080
[Roman] Fais comme chez toi.

324

00:16:02,160 --> 00:16:04,560
J'ai oublié de te dire
de prendre un maillot,

325

00:16:04,640 --> 00:16:08,440
mais je peux t'en prêter un à moi
si t'as envie de faire un plouf.

326

00:16:08,520 --> 00:16:11,320
- Un plouf ?
- [rires au loin]

327

00:16:14,240 --> 00:16:16,280
Arrête ! Haut les mains, sauveur !

328

00:16:16,360 --> 00:16:18,400
Non, t'as pas intérêt !

329

00:16:18,480 --> 00:16:20,320
Personne n'est à l'abri !

330

00:16:20,400 --> 00:16:23,760
- Je vais te chercher un maillot.
- Tiens-moi ça, tu veux bien ?

331

00:16:23,840 --> 00:16:25,960
- Il va pas faire ça !
- Je vais me gêner.

332

00:16:26,040 --> 00:16:28,280
- [Abbi] Non, attends !
- Laissez passer !

333

00:16:28,360 --> 00:16:30,720
- Il va pas faire ça !
- Wouh ! [rire]

334

00:16:36,320 --> 00:16:38,800
[Isaac] Tu pourrais faire de la sculpture.

335

00:16:38,880 --> 00:16:41,320
Ou alors, y a la gravure
ou la sérigraphie.

336

00:16:42,040 --> 00:16:45,760
Le plus important, c'est de trouver
le moyen d'expression qui te convient.

337

00:16:45,840 --> 00:16:46,720
Oui.

338

00:16:53,080 --> 00:16:54,880
Je sais pas si je comprends l'art.

339

00:16:55,480 --> 00:16:56,560
[soupon]

340

00:16:56,640 --> 00:16:59,200
Comment tu décides
de décorer tes cupcakes ?

341

00:17:00,800 --> 00:17:04,320
- Selon l'humeur du moment.
- C'est un peu ça, l'art.

342

00:17:07,760 --> 00:17:09,680
C'est la photo d'un vrai lit, ça ?

343

00:17:10,440 --> 00:17:11,280
Oui.

344

00:17:11,960 --> 00:17:13,520
Celui de Tracey Emin.

345

00:17:14,120 --> 00:17:17,120
C'était l'état de son lit
suite à une période de dépression.

346

00:17:17,720 --> 00:17:21,680
Et elle l'a exposé dans une galerie.
C'est pas génial, franchement ?

347

00:17:21,760 --> 00:17:24,560
Et cette artiste-là, c'est Ana Mendieta.

348

00:17:25,160 --> 00:17:26,960
Elle s'est beaucoup photographiée.

349

00:17:27,560 --> 00:17:30,640
Beaucoup de femmes artistes
ont recours à l'autoportrait.

350

00:17:31,400 --> 00:17:34,440
Peut-être parce que les gens
ont une fausse image d'elles.

351

00:17:36,160 --> 00:17:37,000
Oui.

352

00:17:37,880 --> 00:17:39,120
T'as un appareil photo ?

353

00:17:47,720 --> 00:17:50,760
Est-ce que vous avez
des revenus réguliers ?

354

00:17:50,840 --> 00:17:56,240
Je travaille principalement
dans le secteur du bien-être.

355

00:17:56,320 --> 00:18:00,720
J'ai une formation de maître Reiki
et je fais de la réflexologie.

356

00:18:00,800 --> 00:18:03,800
Et j'ai vendu des presse-agrumes
pendant quelques mois.

357

00:18:03,880 --> 00:18:08,080
- OK.
- Ces derniers temps, je suis nounou.

358

00:18:08,160 --> 00:18:10,640

J'adore les bébés.

C'est trop bien, les bébés.

359

00:18:10,720 --> 00:18:12,240

- Oh.

- Euh...

360

00:18:12,920 --> 00:18:17,360

Cool. Il va falloir qu'on vérifie
si vous êtes bien solvable.

361

00:18:17,440 --> 00:18:18,560

Euh...

362

00:18:18,640 --> 00:18:22,000

J'ai pas de déclaration fiscale du tout.

363

00:18:22,080 --> 00:18:25,560

En fait, je reviens tout juste
de l'étranger, alors...

364

00:18:25,640 --> 00:18:27,280

- Vous étiez où ?

- Eh bien,

365

00:18:27,360 --> 00:18:30,640

j'ai passé beaucoup de temps
en Thaïlande et en Malaisie.

366

00:18:30,720 --> 00:18:32,840

C'est trop cool. Je vous envie.

367

00:18:32,920 --> 00:18:35,800

Moi, je rêve depuis toujours
d'aller en Nouvelle-Zélande.

368

00:18:35,880 --> 00:18:38,640
Je veux voir où ils ont tourné
Le Seigneur des Anneaux.

369

00:18:38,720 --> 00:18:39,800
Je sais, c'est idiot...

370

00:18:39,880 --> 00:18:42,760
[imite Gollum] "Oui. Nous le voulons.

371

00:18:42,840 --> 00:18:44,520
"Nous en avons besoin."

372

00:18:44,600 --> 00:18:46,280
[en Gollum]
"Nous devons avoir le précieux."

373

00:18:46,360 --> 00:18:48,880
- [rires]
- Excellent !

374

00:18:48,960 --> 00:18:53,200
[il s'éclaircit la gorge]
Bon, où est-ce que j'en étais ? Pardon.

375

00:18:53,280 --> 00:18:55,440
Quels sont les biens dont vous disposez ?

376

00:18:55,520 --> 00:18:59,720
J'en ai pas. J'ai rien
en termes de revenus et de patrimoine.

377

00:19:00,840 --> 00:19:01,800
Oh.

378

00:19:02,880 --> 00:19:06,440

D'accord, écoutez, malheureusement,
je pense qu'il est peu probable

379

00:19:06,520 --> 00:19:09,360
que je puisse vous proposer un prêt
aujourd'hui, Joanna.

380

00:19:09,440 --> 00:19:12,400
- Alors juste une carte bancaire ?
- Absolument pas, non.

381

00:19:12,480 --> 00:19:13,480
- Je vois.
- Mais...

382

00:19:13,560 --> 00:19:17,480
vous seriez d'accord si éventuellement,
je vous demandais votre...

383

00:19:17,560 --> 00:19:18,640
[tapote le bureau]

384

00:19:19,240 --> 00:19:20,720
numéro de portable ?

385

00:19:28,080 --> 00:19:30,840
Jo ? Tu devais pas rester à la maison ?

386

00:19:31,440 --> 00:19:35,000
Si, mais la banque...
Ils ont bloqué ma carte.

387

00:19:35,080 --> 00:19:38,280
Je me suis fait avoir
par une saloperie d'arnaque sur le Net.

388

00:19:38,360 --> 00:19:39,480

D'accord.

389

00:19:39,560 --> 00:19:41,280
Tu me ramènes à la maison ?

390

00:19:42,360 --> 00:19:44,320
T'as une belle ceinture.

391

00:19:44,400 --> 00:19:47,480
Je l'ai trouvée par terre
dans ta chambre, alors...

392

00:19:47,560 --> 00:19:49,680
["Carmen" par Bizet]

393

00:19:49,760 --> 00:19:53,680
♪ Que nul ne peut apprivoiser ♪

394

00:19:53,760 --> 00:19:56,440
♪ Et c'est bien en vain qu'on l'appelle... ♪

395

00:19:56,520 --> 00:19:58,240
[femme] Vivienne, ton ami est là.

396

00:19:58,320 --> 00:20:01,960
- Merci, maman !
- ♪ Si tu ne m'aimes pas, je t'aime ♪

397

00:20:02,040 --> 00:20:03,240
[on frappe]

398

00:20:03,320 --> 00:20:06,360
♪ Si je t'aime, prends garde à toi ♪

399

00:20:07,040 --> 00:20:08,560
♪ Prends garde à toi ! ♪

400

00:20:08,640 --> 00:20:11,080

- Salut.

- Salut.

401

00:20:11,160 --> 00:20:13,200

Oh, lui, c'est mon pote. Dave.

402

00:20:15,280 --> 00:20:16,160

Dave.

403

00:20:19,680 --> 00:20:20,840

[gant an latex]

404

00:20:23,680 --> 00:20:26,160

[docteur] Tu prends des médicaments ?

405

00:20:26,640 --> 00:20:28,880

Du Cipralex. Pour mon anxiété.

406

00:20:28,960 --> 00:20:29,960

Tu fumes ?

407

00:20:30,040 --> 00:20:31,600

J'ai essayé. Une seule fois.

408

00:20:32,440 --> 00:20:34,200

J'avais plus de voix. [ricane]

409

00:20:34,280 --> 00:20:36,840

Il y a des problèmes de santé
dans ta famille ?

410

00:20:37,360 --> 00:20:40,520

Hypertension, problèmes cardiaques ?
Cancer ?

411

00:20:40,600 --> 00:20:42,760

Non, mes deux mères sont en bonne santé.

412

00:20:44,080 --> 00:20:47,560

Je connais pas mon père.

J'ai été conçu grâce à un don de sperme.

413

00:20:47,640 --> 00:20:49,520

Bon, très bien. Tu peux te rhabiller.

414

00:20:50,120 --> 00:20:53,520

- Y avait rien de bizarre, docteur ?

- On va faire une prise de sang

415

00:20:53,600 --> 00:20:55,760

et je vais te faire faire
une échographie,

416

00:20:55,840 --> 00:20:57,680

juste pour être sûr
que tout va bien.

417

00:20:57,760 --> 00:21:00,040

[il jette les gants dans la poubelle]

418

00:21:00,120 --> 00:21:01,400

Ouais.

419

00:21:03,120 --> 00:21:04,800

Pourquoi parler de mes parents ?

420

00:21:04,880 --> 00:21:09,160

Certaines maladies sont
très souvent héréditaires.

421

00:21:12,640 --> 00:21:14,640
[chant d'oiseaux]

422

00:21:20,560 --> 00:21:22,920
Tu sais, quand j'avais quinze ans,

423

00:21:23,000 --> 00:21:25,600
j'ai cru pendant toute une semaine
que j'étais gay.

424

00:21:26,120 --> 00:21:28,640
J'avais vu ce film avec Clint Eastwood.

425

00:21:29,800 --> 00:21:32,800
J'arrêtais pas de penser à lui
avec son beau pistolet.

426

00:21:33,400 --> 00:21:37,000
Et j'ai compris que je voulais
être Clint Eastwood, pas coucher avec lui.

427

00:21:40,720 --> 00:21:44,280
Je te trouve vraiment bizarre
depuis que tu suis ce programme.

428

00:21:44,360 --> 00:21:45,320
[Michael ricane]

429

00:21:48,560 --> 00:21:49,920
J'ai vu ton ami,

430

00:21:51,800 --> 00:21:52,880
Eric, à l'école.

431

00:21:52,960 --> 00:21:54,760
[musique tendre]

432

00:21:54,840 --> 00:21:58,520

Il m'a dit que vous n'étiez
plus vraiment très proches.

433

00:21:59,440 --> 00:22:02,960

Je me dis que peut-être,
tu pourrais avoir envie d'en parler.

434

00:22:04,280 --> 00:22:05,280

Ça va aller.

435

00:22:09,640 --> 00:22:11,920

En fait, ça a été un peu difficile.

436

00:22:14,040 --> 00:22:15,440

Mais là, ça fait plus...

437

00:22:16,760 --> 00:22:18,320

aussi mal qu'avant.

438

00:22:21,520 --> 00:22:23,440

Et d'ailleurs, je suis pas gay.

439

00:22:25,840 --> 00:22:26,920

Je suis bisexuel.

440

00:22:29,280 --> 00:22:32,000

On dit qu'Alexandre le Grand
était peut-être bisexuel.

441

00:22:34,160 --> 00:22:35,480

[notification portable]

442

00:22:41,240 --> 00:22:42,080

C'est qui ?

443

00:22:42,160 --> 00:22:44,520
Une collègue,
une prof qui m'invite à dîner.

444

00:22:45,120 --> 00:22:48,600
- Un rancard ?
- Non, juste un dîner.

445

00:22:50,360 --> 00:22:53,360
Elle t'a envoyé un smiley clin d'œil.
Elle veut un rancard.

446

00:22:56,080 --> 00:22:57,080
Tu devrais y aller.

447

00:22:58,840 --> 00:23:00,640
Et ta mère, elle voit quelqu'un ?

448

00:23:01,920 --> 00:23:02,800
Euh...

449

00:23:03,800 --> 00:23:05,720
Elle prend des cours d'autodéfense

450

00:23:05,800 --> 00:23:09,760
et j'ai l'impression
qu'elle sort avec son entraîneur.

451

00:23:09,840 --> 00:23:11,320
Tu crois que c'est sérieux ?

452

00:23:12,280 --> 00:23:15,520
Je crois qu'elle voit d'autres mecs
en même temps. Je sais pas.

453

00:23:17,280 --> 00:23:19,280

CE SERAIT SYMPA D'ALLER DÎNER.

454

00:23:19,360 --> 00:23:22,440
Au fait, c'est super bon, ça.

455

00:23:24,160 --> 00:23:27,120
["Dance Across the Floor"
par Jimmy "Bo" Horne]

456

00:23:27,200 --> 00:23:29,840
Je mettrais bien ça,
mais je veux plus de paillettes.

457

00:23:29,920 --> 00:23:31,880
[Abbi] Le revoilà, salut !

458

00:23:31,960 --> 00:23:35,040
- Je sais pas quoi mettre.
- On va te trouver un truc bien.

459

00:23:35,120 --> 00:23:37,960
Ça te plaît, ça ?
Tu le porteras mieux que moi.

460

00:23:38,040 --> 00:23:40,320
- [Abbi] Oh, ouais !
- Ooh !

461

00:23:41,360 --> 00:23:42,800
J'aime trop la vibe.

462

00:23:42,880 --> 00:23:44,800
- Attends, je vais t'aider.
- Merci.

463

00:23:44,880 --> 00:23:47,680
- [Abbi] Voilà, comme ça. Sublime.

- Ouais !

464

00:23:47,760 --> 00:23:49,840
Elle est juste parfaite pour toi.

465

00:23:49,920 --> 00:23:51,760
- Ouais !
- Je prends une photo.

466

00:23:51,840 --> 00:23:52,760
- Pose.
- Oh !

467

00:23:52,840 --> 00:23:53,680
Et pose !

468

00:23:53,760 --> 00:23:55,280
- Magnifique !
- [notification]

469

00:23:55,360 --> 00:23:56,400
J'adore !

470

00:23:56,480 --> 00:23:59,280
Ton pote Otis a posté
une vidéo de campagne sur Dolly.

471

00:23:59,360 --> 00:24:01,320
- [Eric] Ça alors !
- [Aisha] Trop chou.

472

00:24:01,400 --> 00:24:02,520
... conseiller en sexologie.

473

00:24:02,600 --> 00:24:04,160
Oh ! [ricane]

474

00:24:04,240 --> 00:24:06,160

Ça fait longtemps
que vous êtes amis ?

475

00:24:06,240 --> 00:24:08,400

C'est mon meilleur ami
depuis la primaire.

476

00:24:09,440 --> 00:24:11,400

[Aisha] Vous êtes super différents.

477

00:24:11,480 --> 00:24:12,400

Ouais.

478

00:24:13,000 --> 00:24:15,520

Non, c'est vrai. [rit]

479

00:24:15,600 --> 00:24:19,000

C'est mon meilleur ami depuis toujours.
C'est vrai que...

480

00:24:20,720 --> 00:24:22,080

J'en sais rien, parfois...

481

00:24:22,800 --> 00:24:27,360

j'ai l'impression que quelquefois,
on est pas sur la même longueur d'onde.

482

00:24:27,440 --> 00:24:30,120

C'est pour ça que j'ai pas
beaucoup de potes hétéros.

483

00:24:30,200 --> 00:24:33,120

Moi non plus.
C'est beaucoup trop de stress émotionnel !

484

00:24:33,200 --> 00:24:35,760
Aah ! [rit]

485

00:24:35,840 --> 00:24:39,640
Et aussi, je trouve que les hétéros
sont parfois un peu trop conventionnels.

486

00:24:39,720 --> 00:24:42,360
Arrête, Roman. C'est pas sympa.
C'est l'ami d'Eric.

487

00:24:42,440 --> 00:24:44,080
Je rebondissais
sur ce qu'il a dit.

488

00:24:44,160 --> 00:24:47,320
Il y a un fossé entre nous
et le combler, c'est pas simple.

489

00:24:47,400 --> 00:24:49,200
[Abbi] C'est relou,
cette conversation.

490

00:24:49,280 --> 00:24:52,120
Vous savez ce qu'il nous faut ?
De la bonne musique.

491

00:24:52,200 --> 00:24:54,760
["Feels Like I'm in Love"
par Kelly Marie]

492

00:25:02,360 --> 00:25:04,360
[la musique s'estompe]

493

00:25:04,440 --> 00:25:05,800
[la porte s'ouvre]

494

00:25:05,880 --> 00:25:08,320
- Qu'est-ce que tu fais ?
- Rien, mes devoirs.

495
00:25:09,280 --> 00:25:12,240
- Tu veux un petit goûter ?
- Non, merci. Ça va.

496
00:25:12,880 --> 00:25:17,080
Je vais me faire un masque pour le visage
et regarder un film après. Ça te dit ?

497
00:25:17,160 --> 00:25:18,760
Non, merci, j'ai pas fini.

498
00:25:19,600 --> 00:25:20,440
OK.

499
00:25:25,120 --> 00:25:26,360
[la porte se ferme]

500
00:25:26,840 --> 00:25:28,080
[notification tablette]

501
00:25:33,200 --> 00:25:35,840
EMERALD CITY NUIT QUEER TOUS LES MOIS

502
00:25:37,080 --> 00:25:38,440
Je vois rien.

503
00:25:38,520 --> 00:25:39,720
T'as laissé le cache.

504
00:25:40,720 --> 00:25:41,600
Oh.

505

00:25:43,960 --> 00:25:47,360
Si tu tournes la bague vers la gauche,
ça va faire la mise au point.

506
00:25:48,000 --> 00:25:51,000
Et les nombres gravés,
ça correspond à l'ouverture.

507
00:25:51,080 --> 00:25:53,680
Plus le nombre est petit,
plus tu laisses entrer de lumière.

508
00:25:53,760 --> 00:25:55,800
Et il y a aussi un retardateur.

509
00:25:55,880 --> 00:25:57,000
[clic]

510
00:26:01,400 --> 00:26:02,960
D'accord, OK.

511
00:26:06,200 --> 00:26:07,120
[clic]

512
00:26:08,200 --> 00:26:10,160
C'est pour ton portfolio ?

513
00:26:10,240 --> 00:26:11,680
- Ouais.
- Je peux ?

514
00:26:12,880 --> 00:26:13,720
Oui, bien sûr.

515
00:26:18,320 --> 00:26:20,800
On a pas mal déménagé quand j'étais petit.

516

00:26:20,880 --> 00:26:23,480

- Et t'as toujours vécu avec ton frère ?

- Oui.

517

00:26:24,800 --> 00:26:27,160

J'aimerais vivre seul
dans pas trop longtemps.

518

00:26:27,240 --> 00:26:30,240

Peut-être devenir prof
et gagner ma vie comme ça.

519

00:26:31,160 --> 00:26:34,680

J'ai aucune idée de comment
je vais annoncer ça à mon frère.

520

00:26:39,760 --> 00:26:42,920

Je croyais que tu peignais
seulement parce que t'aimais ça.

521

00:26:43,440 --> 00:26:46,240

- Mais ça a l'air très personnel.
- [petit rire]

522

00:26:46,960 --> 00:26:48,160

Oui, je suppose.

523

00:26:49,320 --> 00:26:51,920

Quand je vivais en foyer,
j'étais souvent en colère.

524

00:26:52,520 --> 00:26:56,000

Et la peinture,
ça m'a aidé à me sentir moins...

525

00:26:58,120 --> 00:26:59,120

triste.

526

00:26:59,840 --> 00:27:00,760

Oui.

527

00:27:02,320 --> 00:27:04,680

Moi, quand j'étais petite
et que j'étais triste,

528

00:27:04,760 --> 00:27:07,880

j'allais enfouir
les bijoux de ma mère dans le jardin.

529

00:27:08,640 --> 00:27:12,000

- Ils doivent encore y être, je pense.
- T'es vraiment spéciale.

530

00:27:12,080 --> 00:27:13,400

Ça veut dire quoi, ça ?

531

00:27:14,400 --> 00:27:16,760

Ça veut dire que tu penses pas
comme les autres.

532

00:27:16,840 --> 00:27:18,760

Je croyais que ça voulait dire
que j'étais débile.

533

00:27:18,840 --> 00:27:21,680

Non, non, non.

Ça veut dire que t'as de la personnalité.

534

00:27:21,760 --> 00:27:23,840

[musique tendre]

535

00:27:32,280 --> 00:27:34,040

- [porte s'ouvre]
- [Joe] Je suis là !

536

00:27:34,120 --> 00:27:35,000

Oh.

537

00:27:35,600 --> 00:27:36,960

Il reste des cupcakes ?

538

00:27:37,040 --> 00:27:39,800

Oui, plein, tu peux les prendre.

Je te laisse, alors.

539

00:27:40,400 --> 00:27:41,880

Faut que je file.

540

00:27:43,080 --> 00:27:44,760

Passez une bonne soirée !

541

00:27:44,840 --> 00:27:47,520

- Oublie pas l'appareil photo.

- Oui, bien sûr.

542

00:27:48,960 --> 00:27:50,720

- Bye !

- [Isaac] Bye.

543

00:27:53,160 --> 00:27:55,080

[Joe] Elle est un peu cheloue, non ?

544

00:27:55,960 --> 00:27:59,160

Je suis pas doué en branlette
et encore moins en doigtage.

545

00:27:59,240 --> 00:28:03,320

Si j'avais encore 17 ans et que j'étais
un crétin, je voterais pour toi.

546

00:28:03,400 --> 00:28:06,640
- [ricane] Merci.
- ... souvent senti incompris...

547
00:28:06,720 --> 00:28:10,320
- On a déjà 40 vues.
- Je sais pas trop où j'en suis.

548
00:28:10,400 --> 00:28:12,680
Quarante vues, c'est que dalle, Otis.

549
00:28:12,760 --> 00:28:16,120
- Oui, enfin...
- ... important qu'on en discute.

550
00:28:16,200 --> 00:28:18,680
Merci de m'avoir aidé.
Vous avez été super.

551
00:28:19,280 --> 00:28:20,240
De rien.

552
00:28:24,200 --> 00:28:27,000
Les enfants,
je vais mettre les nachos au four.

553
00:28:27,800 --> 00:28:30,920
On regarde les Housewives
de la Banlieue Nord de Miami ce soir.

554
00:28:33,600 --> 00:28:36,240
Tu devais pas aller retrouver
Anwar et Olivia ?

555
00:28:36,320 --> 00:28:40,080
On se verra un autre jour.
Et toi, tu devais pas aller quelque part ?

556
00:28:40,160 --> 00:28:43,040
Si, et d'ailleurs,
je sais toujours pas où je vais.

557
00:28:43,120 --> 00:28:44,600
["Respectable" par Mel & Kim]

558
00:28:44,680 --> 00:28:45,560
[portable]

559
00:28:45,640 --> 00:28:47,240
Allez, à la nôtre, mes chéris.

560
00:28:47,320 --> 00:28:49,640
Mince, une seconde, une seconde, désolé.

561
00:28:49,720 --> 00:28:52,360
- C'est trop cool, comme aprèm !
- Allô ?

562
00:28:52,440 --> 00:28:54,840
Eric, je vais bientôt y aller.

563
00:28:54,920 --> 00:28:57,360
Je viens chez toi
ou on se rejoint chez Roman ?

564
00:28:58,320 --> 00:28:59,640
[rires]

565
00:28:59,720 --> 00:29:03,320
Euh... on peut peut-être
se retrouver là-bas ?

566
00:29:04,720 --> 00:29:05,720
Ouais.

567

00:29:05,800 --> 00:29:07,280
D'accord. Oui, bien sûr.

568

00:29:09,000 --> 00:29:11,160
- Tu veux toujours que je vienne ?
- Oui !

569

00:29:11,240 --> 00:29:14,200
Oui, évidemment
que je veux que tu viennes.

570

00:29:14,280 --> 00:29:16,880
Oui, enfin, à moins que toi,
tu veuilles plus.

571

00:29:17,800 --> 00:29:20,720
De toute façon, ils vont à la soirée,
donc t'inquiète pas.

572

00:29:20,800 --> 00:29:22,600
Je vais pas être tout seul.

573

00:29:24,080 --> 00:29:25,160
Oui.

574

00:29:25,240 --> 00:29:27,800
Oui, non, c'est vrai. OK, alors.

575

00:29:27,880 --> 00:29:30,240
On fait comme ça.
Amusez-vous bien, tous.

576

00:29:30,320 --> 00:29:32,720
Je te dis à plus. Bye.

577

00:29:34,000 --> 00:29:36,600
- [rires]
- [Abbi] C'est trop la classe !

578
00:29:36,680 --> 00:29:37,520
Fuck.

579
00:29:39,000 --> 00:29:44,080
- Tiens, mon sauveur. Bois ça.
- Yes, bitch ! Ah, ah, ah !

580
00:29:45,960 --> 00:29:47,120
[soupon]

581
00:29:48,040 --> 00:29:49,840
T'es plus invité, c'est ça ?

582
00:29:49,920 --> 00:29:52,000
Non, j'ai décidé de ne pas y aller.

583
00:29:55,120 --> 00:29:56,920
C'est clair que t'es plus invité.

584
00:29:57,000 --> 00:29:59,320
Eric est pote
avec les élèves populaires maintenant,

585
00:29:59,400 --> 00:30:02,200
et il veut pas qu'on te voie avec eux.

586
00:30:02,840 --> 00:30:03,880
C'est un peu hard.

587
00:30:05,160 --> 00:30:06,480
Même venant de toi.

588

00:30:08,000 --> 00:30:10,320
Pardon. Ça te fait de la peine. Attends !

589
00:30:12,600 --> 00:30:15,680
Ça te dit de rester
manger des nachos avec mon père et moi ?

590
00:30:15,760 --> 00:30:16,680
Euh...

591
00:30:17,160 --> 00:30:20,560
Je sais pas. Je suis avec Maeve,
plus ou moins, je trouve ça bizarre.

592
00:30:20,640 --> 00:30:23,800
- Quoi, qu'est-ce que tu veux dire ?
- Non, rien.

593
00:30:23,880 --> 00:30:26,840
C'est juste que tout à coup,
t'es super gentille avec moi.

594
00:30:26,920 --> 00:30:29,560
- Tu m'aides..
- Prends pas tes désirs pour des réalités.

595
00:30:29,640 --> 00:30:32,160
Si tu veux tout savoir,
j'étais avec O en primaire.

596
00:30:33,600 --> 00:30:36,560
Sauf qu'à l'époque,
elle s'appelait encore Sarah Owen.

597
00:30:36,640 --> 00:30:41,080
Je jure que j'ai encore jamais embrassé
Henry Gold avec la langue.

598

00:30:41,160 --> 00:30:42,760
[elles gloussent]

599

00:30:44,120 --> 00:30:46,400
Hé, la nouvelle. À ton tour.

600

00:30:47,600 --> 00:30:50,400
Quoi ? T'as perdu ta langue ?

601

00:30:50,480 --> 00:30:51,960
[rires moqueurs]

602

00:30:54,080 --> 00:30:56,480
Je jure que j'ai encore jamais...

603

00:30:57,520 --> 00:30:59,400
fait pipi au lit en camp de vacances.

604

00:30:59,480 --> 00:31:00,360
[rires]

605

00:31:00,440 --> 00:31:01,360
Non, je rêve !

606

00:31:01,440 --> 00:31:03,200
Ruby, faut que tu boives.

607

00:31:03,280 --> 00:31:06,160
Elle a caché ses draps qui puent le pipi
sous son matelas.

608

00:31:06,240 --> 00:31:08,720
Je savais
qu'elle faisait encore pipi au lit !

609

00:31:08,800 --> 00:31:10,680
C'est pour ça qu'elle schlingue.

610

00:31:10,760 --> 00:31:12,480
Pisse au lit !

611

00:31:12,560 --> 00:31:13,840
Pisse au lit !

612

00:31:13,920 --> 00:31:17,040
[scandent] Pisse au lit ! Pisse au lit !

613

00:31:17,120 --> 00:31:19,800
[Ruby] Elles ont mis la vidéo en ligne.

614

00:31:19,880 --> 00:31:21,000
[Otis] C'est horrible.

615

00:31:21,080 --> 00:31:23,200
- Je suis désolé.
- [filles] Pisse au lit !

616

00:31:23,680 --> 00:31:26,240
Tu sais,
y a vraiment pas de quoi avoir honte.

617

00:31:26,320 --> 00:31:29,720
Le harcèlement est un facteur aggravant
dans l'énurésie nocturne.

618

00:31:29,800 --> 00:31:31,280
Oh non, s'il te plaît,

619

00:31:31,360 --> 00:31:33,560
évite de passer en mode thérapeute !

620

00:31:33,640 --> 00:31:36,440
Je suis allée voir quelqu'un,
tout est rentré dans l'ordre.

621

00:31:36,520 --> 00:31:37,400
C'était rien.

622

00:31:37,480 --> 00:31:39,440
Je suis ravi que tu aies vu quelqu'un.

623

00:31:39,520 --> 00:31:40,520
[soupon]

624

00:31:42,280 --> 00:31:46,640
Oui, la primaire, c'était l'enfer,
de toute manière.

625

00:31:46,720 --> 00:31:49,240
J'étais la fille bizarre
avec des parents bizarres,

626

00:31:49,320 --> 00:31:51,320
et des vêtements faits par sa mère.

627

00:31:51,400 --> 00:31:55,080
Je croyais que ça pourrait pas être pire.
Et puis, ce truc est arrivé.

628

00:31:55,840 --> 00:31:59,480
Après ça, j'ai mangé toute seule
dans les toilettes, tous les midis.

629

00:31:59,560 --> 00:32:00,480
Jusqu'à la fin.

630

00:32:02,200 --> 00:32:04,440
Personne voulait s'asseoir

avec une pisse au lit.

631

00:32:04,520 --> 00:32:05,840
[musique mélancolique]

632

00:32:05,920 --> 00:32:07,240
Ruby, c'est pas juste.

633

00:32:07,320 --> 00:32:10,760
Non. Ne me regarde surtout pas
avec tes yeux pleins de pitié,

634

00:32:10,840 --> 00:32:12,200
- je vais vomir.
- OK.

635

00:32:13,720 --> 00:32:16,120
Je te regarde normalement.

636

00:32:18,680 --> 00:32:20,720
Donc, tu fais ça pour te venger.

637

00:32:22,040 --> 00:32:26,720
Je trouve ça ultra gonflé
qu'elle donne des leçons de bienveillance

638

00:32:26,800 --> 00:32:29,360
tout en faisant celle
qui me reconnaît pas.

639

00:32:30,880 --> 00:32:32,360
[bruits de pas]

640

00:32:33,360 --> 00:32:37,120
Ruby, je me sens pas très bien.
Je vais aller m'allonger un peu.

641

00:32:37,200 --> 00:32:39,520
- D'accord, t'as besoin de moi ?
- Non, ça va.

642

00:32:39,600 --> 00:32:41,640
Les nachos sont dans le four.

643

00:32:45,720 --> 00:32:47,800
C'est cool si tu peux rester.

644

00:32:47,880 --> 00:32:50,400
Mais je comprends si ça te gêne
vis-à-vis de Maeve.

645

00:32:54,800 --> 00:32:56,440
Oui, mais... ça me dit bien.

646

00:33:00,120 --> 00:33:03,040
- [cloche]
- [Ellen] Oui, je sais. C'est dingue.

647

00:33:03,120 --> 00:33:04,360
[rit]

648

00:33:04,440 --> 00:33:06,000
Mes parents sont trop contents.

649

00:33:06,080 --> 00:33:09,720
Oui, écrire, ça a toujours été mon rêve,
depuis toute petite,

650

00:33:09,800 --> 00:33:11,560
j'inventais déjà plein d'histoires.

651

00:33:11,640 --> 00:33:13,920
["New Radio" par Bikini Kill

aux écouteurs]

652

00:33:15,280 --> 00:33:16,840
Ouais, c'est énorme.

653

00:33:16,920 --> 00:33:20,560
Il connaît tout le monde et ça,
ça va m'aider à intégrer Wallace.

654

00:33:20,640 --> 00:33:24,920
Bon, j'étais déjà presque sûre d'y entrer,
mais là, c'est carrément sûr. C'est top !

655

00:33:25,520 --> 00:33:27,920
C'est génial,
j'ai vraiment trop de chance.

656

00:33:28,000 --> 00:33:30,320
Tous les deux,
on a le même style d'écriture.

657

00:33:30,400 --> 00:33:32,400
[elle monte le son à fond]

658

00:33:40,440 --> 00:33:41,920
[rote]

659

00:33:43,040 --> 00:33:45,400
Théorème de dérivation
des fonctions composées !

660

00:33:45,480 --> 00:33:47,600
- Je peux pas, de tête...
- Méthode de substitution.

661

00:33:47,680 --> 00:33:50,640
Ça marche aussi avec la technique

du changement de variable.

662

00:33:50,720 --> 00:33:52,200
Oui, j'ai vu. C'est dingue !

663

00:33:57,120 --> 00:34:00,480
Moi, je vais y aller.
Merci pour le goûter, Viv.

664

00:34:01,560 --> 00:34:02,520
Ah...

665

00:34:03,560 --> 00:34:05,160
- On se voit plus tard ?
- Oui.

666

00:34:06,080 --> 00:34:07,560
- Salut, Dave.
- Salut.

667

00:34:14,000 --> 00:34:15,800
- Et il en resta deux.
- [ricane]

668

00:34:17,120 --> 00:34:20,080
On pourrait prendre
de l'avance en trigonométrie,

669

00:34:20,160 --> 00:34:22,440
sur les fonctions hyperboliques
réciproques.

670

00:34:22,520 --> 00:34:23,800
T'es tellement brillante.

671

00:34:24,320 --> 00:34:27,960
Désolé, c'est un peu gnangnan,

mais... je voulais te le dire.

672

00:34:28,040 --> 00:34:31,440
Je te trouve super belle. En plus,
t'aimes les maths, et moi aussi.

673

00:34:32,040 --> 00:34:33,920
En fait, t'es la fille de mes rêves.

674

00:34:34,960 --> 00:34:39,080
Désolé, je sais que ça fait beaucoup,
mais on a parlé de toi avec mon père.

675

00:34:39,160 --> 00:34:41,360
Il m'a dit de te dire
ce que je ressentais.

676

00:34:41,440 --> 00:34:44,000
- T'as parlé de moi à ton père ?
- Je lui dis tout.

677

00:34:44,080 --> 00:34:46,880
On est très proches,
mais en ce moment, il va pas bien.

678

00:34:47,800 --> 00:34:51,600
Il a fait un AVC.
Alors, il a des problèmes d'élocution.

679

00:34:56,160 --> 00:34:58,000
J'ai envie de t'embrasser, je peux ?

680

00:35:01,120 --> 00:35:01,960
Ouais.

681

00:35:10,040 --> 00:35:11,440
[petits rires]

682

00:35:11,520 --> 00:35:14,640

- [Eric] Ouais !
- Mais c'est trop génial !

683

00:35:14,720 --> 00:35:16,640

["Love Vibration" par ESSEL]

684

00:35:16,720 --> 00:35:18,320

[Eric] C'est trop cool !

685

00:35:18,400 --> 00:35:20,560

- On se retrouve dedans.
- Ouais, à plus !

686

00:35:20,640 --> 00:35:22,800

Ça a l'air totalement dément,
cette soirée !

687

00:35:22,880 --> 00:35:25,120

[Abbi] Tu vas adorer, tu vas voir !

688

00:35:25,200 --> 00:35:27,560

- Non !
- C'est pas trop bien ?

689

00:35:27,640 --> 00:35:31,680

- C'est trop bien !
- [rires]

690

00:35:31,760 --> 00:35:34,600

[Abbi] Allez ! Wouhou !

691

00:35:39,080 --> 00:35:42,240

[une fille rit] Je suis déchaînée
ce soir !

692

00:35:43,840 --> 00:35:45,560

Cal ?

693

00:35:46,840 --> 00:35:48,120

Tu viens à la soirée ?

694

00:35:49,440 --> 00:35:53,240

Oui, c'est ce que j'avais prévu,
mais je crois que je connais personne.

695

00:35:54,680 --> 00:35:55,800

Tu me connais, moi.

696

00:35:56,360 --> 00:35:58,480

On va rester ensemble. D'accord ?

697

00:35:58,960 --> 00:36:00,880

["Love Vibration" s'intensifie]

698

00:36:12,480 --> 00:36:14,160

- [Roman] T'en veux ?

- Merci.

699

00:36:15,680 --> 00:36:18,200

En fait, je sais pas si je peux.
[petit rire]

700

00:36:18,280 --> 00:36:20,680

Il faut que j'aille à l'église
demain matin.

701

00:36:20,760 --> 00:36:22,560

C'est cool si t'as pas envie.

702

00:36:22,640 --> 00:36:25,000

- Moi, j'en prends pas.

- J'en ai jamais pris.

703

00:36:25,080 --> 00:36:28,920
Moi, j'en prendrai pas ce soir,
tu seras en sécurité si tu veux tenter.

704

00:36:29,000 --> 00:36:29,880
Et tu veux ?

705

00:36:30,480 --> 00:36:32,440
Oh...

706

00:36:32,520 --> 00:36:33,640
Oui, je veux !

707

00:36:33,720 --> 00:36:35,400
Je veux, je veux, je veux !

708

00:36:36,160 --> 00:36:37,800
Bon, allez. On y va.

709

00:36:38,360 --> 00:36:40,280
Cal, tiens-moi la main.

710

00:36:46,000 --> 00:36:49,240
- Les effets, c'est quand ?
- Une demi-heure. Ça dépend des gens.

711

00:36:49,320 --> 00:36:51,240
- OK.
- Super, alors on va danser ?

712

00:36:51,320 --> 00:36:52,480
Ouais !

713

00:36:52,560 --> 00:36:53,680

Ouais, allez, viens !

714

00:36:53,760 --> 00:36:55,400
[la musique cesse]

715

00:36:56,520 --> 00:37:00,320
[Adam] Magdalena est plus heureuse
depuis qu'elle a quitté son mari.

716

00:37:00,400 --> 00:37:01,480
Je suis d'accord.

717

00:37:02,520 --> 00:37:04,080
Elle est radieuse.

718

00:37:04,160 --> 00:37:05,400
[Adam] Mm.

719

00:37:07,520 --> 00:37:11,040
Tu savais que papa avait cru être gay
quand il avait quinze ans ?

720

00:37:11,120 --> 00:37:14,120
Non. Non, je ne savais pas.

721

00:37:16,880 --> 00:37:19,000
Mais moi aussi, à un moment, je l'ai cru.

722

00:37:19,080 --> 00:37:21,480
Y avait cette fille devant moi,
en maths.

723

00:37:21,560 --> 00:37:23,680
Elle avait un très beau port de tête.

724

00:37:29,280 --> 00:37:31,360

Une prof du lycée a invité papa à dîner.

725

00:37:32,520 --> 00:37:33,480
Oh.

726

00:37:34,280 --> 00:37:35,360
Il va y aller ?

727

00:37:36,560 --> 00:37:38,560
J'en sais rien.

728

00:37:38,640 --> 00:37:41,800
[l'émission TV continue en fond]

729

00:37:41,880 --> 00:37:43,000
C'est bien.

730

00:37:44,840 --> 00:37:46,880
Il faut qu'il passe à autre chose.

731

00:37:54,280 --> 00:37:56,920
[TV indistincte]

732

00:37:57,000 --> 00:38:00,440
Alors, Magdalena vient
de demander le divorce

733

00:38:00,520 --> 00:38:04,520
et elle s'est fait faire un balayage,
ce qui lui a valu beaucoup de critiques.

734

00:38:06,680 --> 00:38:09,040
[la télé continue en fond]

735

00:38:09,120 --> 00:38:11,880
Tu sais, si tout le monde

savait ce que O t'a fait,

736

00:38:11,960 --> 00:38:13,520
ils voteraient pas pour elle.

737

00:38:14,040 --> 00:38:15,280
Personne ne doit savoir !

738

00:38:15,360 --> 00:38:18,200
- Je croyais que tu voulais te venger.
- Pas comme ça.

739

00:38:19,000 --> 00:38:20,640
Je suis plus la même personne.

740

00:38:21,240 --> 00:38:23,680
Oui, c'est vrai.
Qu'est-ce qui s'est passé ?

741

00:38:25,360 --> 00:38:26,680
Il s'est rien passé.

742

00:38:27,200 --> 00:38:28,480
J'ai appris à me défendre

743

00:38:28,560 --> 00:38:31,520
et à plus me laisser habiller par ma mère
n'importe comment.

744

00:38:41,080 --> 00:38:42,760
[souponne, s'éclaircit la gorge]

745

00:38:44,320 --> 00:38:47,000
Alors, qu'est-ce qui s'est passé
entre toi et Maeve ?

746

00:38:47,080 --> 00:38:48,240
[Otis] Rien du tout.

747

00:38:49,440 --> 00:38:52,080
Elle fait un tas de trucs super, là-bas.

748

00:38:52,160 --> 00:38:54,920
Des trucs nouveaux
et elle rencontre plein de monde et...

749

00:38:56,080 --> 00:38:58,320
parfois, je pense qu'elle m'oublie un peu.

750

00:39:01,440 --> 00:39:03,520
Si ça peut te remonter le moral,

751

00:39:03,600 --> 00:39:06,400
ce soir, j'avais pas rendez-vous
avec Anwar et Olivia.

752

00:39:07,200 --> 00:39:09,880
Oui, ils se sont fait
plein de nouveaux amis.

753

00:39:10,960 --> 00:39:13,640
Et ils ont jamais de temps pour me voir.

754

00:39:17,840 --> 00:39:19,160
Je suis content d'être là.

755

00:39:19,880 --> 00:39:23,520
Arrête de parler, Otis.
Je veux suivre mon épisode.

756

00:39:23,600 --> 00:39:24,560
[musique tendre]

757
00:39:24,640 --> 00:39:25,720
[petit rire]

758
00:39:34,160 --> 00:39:35,760
[souple]

759
00:39:35,840 --> 00:39:37,760
- [frappe à la porte]
- Entrez.

760
00:39:40,560 --> 00:39:42,240
- Bonjour.
- Bonjour, Maeve.

761
00:39:42,320 --> 00:39:44,720
- [la porte se ferme]
- Je peux t'aider ?

762
00:39:45,760 --> 00:39:48,800
En fait, je voulais savoir
si vous aviez eu le temps

763
00:39:48,880 --> 00:39:50,600
de lire mon nouveau chapitre.

764
00:39:50,680 --> 00:39:52,640
Oui. Je l'ai lu.

765
00:39:53,240 --> 00:39:55,360
Génial. Et alors, votre avis ?

766
00:39:57,640 --> 00:40:01,160
J'ai trouvé ça un peu mièvre.
Je vois ce que t'as voulu faire.

767
00:40:01,240 --> 00:40:04,360

Une sorte de roman victorien
transposé à notre époque.

768

00:40:04,440 --> 00:40:06,200
Dans un parc à caravanes.

769

00:40:06,280 --> 00:40:09,760
J'ai trouvé l'histoire trop simple
et les personnages pas aboutis.

770

00:40:09,840 --> 00:40:10,800
Ah, je vois.

771

00:40:11,320 --> 00:40:13,360
J'ai essayé de prendre en compte
vos remarques,

772

00:40:13,440 --> 00:40:16,960
- d'écrire des choses plus personnelles.
- [s'éclaircit la gorge]

773

00:40:21,320 --> 00:40:22,920
TITRE HORRIBLE, À CHANGER.

774

00:40:25,000 --> 00:40:26,040
[souponne]

775

00:40:26,680 --> 00:40:28,880
Qu'est-ce qu'elle a fait de mieux, Ellen ?

776

00:40:29,720 --> 00:40:32,800
J'ai appris que c'est elle
qui sera votre stagiaire.

777

00:40:34,120 --> 00:40:36,520
Je crois qu'elle a montré
un grand potentiel.

778

00:40:36,600 --> 00:40:39,680
Pourquoi,
tu n'es pas d'accord avec mon choix ?

779

00:40:39,760 --> 00:40:42,840
Tu penses peut-être que toi,
tu le mérites plus qu'elle ?

780

00:40:42,920 --> 00:40:45,920
Non, je veux juste...

781

00:40:46,560 --> 00:40:50,200
savoir ce que je pourrais faire d'autre
pour m'améliorer et avancer.

782

00:40:51,480 --> 00:40:54,880
Eh bien, après avoir lu ça
et ton essai sur les sœurs Brontë,

783

00:40:55,680 --> 00:40:58,720
je ne suis pas sûr
que tu sois faite pour être écrivain.

784

00:40:59,560 --> 00:41:03,560
Nous avons de très hautes attentes ici
en ce qui concerne nos étudiants,

785

00:41:03,640 --> 00:41:07,360
et comme je l'ai dit à mon premier cours,
écrire, c'est très difficile.

786

00:41:07,440 --> 00:41:10,240
Alors, je ne voudrais pas te donner...

787

00:41:10,800 --> 00:41:11,960
de faux espoirs.

788

00:41:13,440 --> 00:41:15,560
[musique sombre]

789

00:41:16,440 --> 00:41:17,360
OK.

790

00:41:19,600 --> 00:41:20,800
Merci de l'avoir lu.

791

00:41:22,480 --> 00:41:23,480
OK.

792

00:41:35,920 --> 00:41:37,920
- [Ellen] Maeve?
- Oui ?

793

00:41:38,000 --> 00:41:41,280
T'es attendue au secrétariat.
Y a quelqu'un pour toi au téléphone.

794

00:41:41,360 --> 00:41:44,240
- Je crois que c'est ton frère.
- D'accord. Merci.

795

00:41:48,040 --> 00:41:50,040
["Cleo" par Shygirl]

796

00:41:51,520 --> 00:41:53,840
Waouh ! Yes, bébé !

797

00:41:53,920 --> 00:41:55,480
- T'es magnifique !
- Merci !

798

00:41:58,680 --> 00:42:01,360

T'es trop ! T'es trop, t'es trop !

799

00:42:01,440 --> 00:42:03,200

Ouais, ma belle !

800

00:42:06,160 --> 00:42:08,480

- Alors, ça va, tu t'amuses bien ?

- Ouais !

801

00:42:08,560 --> 00:42:12,520

Oh, je te jure, toi ! Je t'adore !

Je t'aime trop !

802

00:42:12,600 --> 00:42:13,640

Moi aussi, je t'adore !

803

00:42:13,720 --> 00:42:15,280

- Roman !

- Ooh !

804

00:42:19,200 --> 00:42:22,880

Pourquoi ce mec nous regarde comme ça ?

Parce qu'on est à poil ?

805

00:42:27,200 --> 00:42:30,360

Je le connais !

On fréquente la même paroisse !

806

00:42:30,440 --> 00:42:34,360

- Le mec canon de ta paroisse vient ici !

- Oh non, non !

807

00:42:34,440 --> 00:42:36,160

Non, il va voir que je plane !

808

00:42:36,240 --> 00:42:39,960

Il va le dire à mon pasteur et Dieu

va savoir que j'ai pris de la drogue !

809

00:42:40,040 --> 00:42:41,080

[Roman] Il est là.

810

00:42:42,280 --> 00:42:43,840

Je suis pas à poil, OK ?

811

00:42:45,880 --> 00:42:46,960

Oui, je vois, ça.

812

00:42:47,880 --> 00:42:48,920

[Roman] D'accord.

813

00:42:49,000 --> 00:42:50,520

Salut, je vous laisse !

814

00:42:52,840 --> 00:42:53,880

T'en veux ?

815

00:42:54,760 --> 00:42:55,600

Ouais.

816

00:42:58,200 --> 00:42:59,360

Merci.

817

00:43:01,960 --> 00:43:04,480

["Strut" par Big Freedia et Elohim
passe en fond]

818

00:43:14,240 --> 00:43:15,840

[gémissement]

819

00:43:15,920 --> 00:43:17,760

Oh, Seigneur Jésus...

820
00:43:17,840 --> 00:43:19,280
[avec écho] Oh !

821
00:43:20,000 --> 00:43:21,560
[la musique s'intensifie]

822
00:43:57,600 --> 00:43:58,920
J'adore ton collier.

823
00:43:59,000 --> 00:44:01,320
Merci. C'est parce que je suis bélier.

824
00:44:02,560 --> 00:44:05,240
Laisse-moi te regarder.
Toi aussi, t'es bélier.

825
00:44:05,320 --> 00:44:06,320
Comment tu le sais ?

826
00:44:06,400 --> 00:44:08,200
Oh, c'est un peu mon truc.

827
00:44:09,720 --> 00:44:12,400
Du coup,
ils sont compatibles, les béliers ?

828
00:44:12,480 --> 00:44:14,960
On se frite pas mal,

829
00:44:15,040 --> 00:44:17,960
mais c'est vraiment torride
quand on se réconcilie.

830
00:44:18,040 --> 00:44:19,000
[Cal rit]

831
00:44:19,080 --> 00:44:22,400
J'y connais rien en astrologie.
Ma mère lit l'horoscope, mais moi...

832
00:44:23,000 --> 00:44:26,520
[la musique devient sourde,
fait écho]

833
00:44:31,960 --> 00:44:34,720
Excuse-moi.
Il faut que je voie tes lèvres.

834
00:44:34,800 --> 00:44:36,040
Il fait trop sombre ici.

835
00:44:37,240 --> 00:44:39,240
J'ai cru que tu voulais m'embrasser.

836
00:44:40,560 --> 00:44:44,240
Salut, toi. T'es trop canon.

837
00:44:47,120 --> 00:44:48,520
Tu viens avec moi au bar ?

838
00:44:49,320 --> 00:44:52,000
Cal, je te présente PK, on sort ensemble.

839
00:44:52,520 --> 00:44:54,680
Salut. [rire gêné]

840
00:44:54,760 --> 00:44:57,600
On étouffe, ici.
Je vais prendre un peu l'air.

841
00:44:59,360 --> 00:45:01,200
Oh.

842
00:45:01,280 --> 00:45:02,200
Bye.

843
00:45:03,080 --> 00:45:05,280
Tu vas être dans un état,
à l'église demain.

844
00:45:05,360 --> 00:45:07,080
Je pense pas que je vais y aller.

845
00:45:07,160 --> 00:45:08,360
Pourquoi ?

846
00:45:08,440 --> 00:45:10,040
Parce que... [soupire]

847
00:45:10,120 --> 00:45:11,600
le pasteur Samuel...

848
00:45:11,680 --> 00:45:12,760
Mmm ?

849
00:45:12,840 --> 00:45:15,680
Il m'a plus ou moins dit
que je devais cacher qui je suis.

850
00:45:17,520 --> 00:45:18,520
Ah.

851
00:45:18,600 --> 00:45:19,520
Ouais.

852
00:45:19,600 --> 00:45:20,920
Ça m'étonne pas de lui.

853

00:45:22,200 --> 00:45:24,440

T'as jamais eu envie
de tout envoyer chier ?

854

00:45:24,920 --> 00:45:26,640

Et de plus jamais y retourner ?

855

00:45:28,520 --> 00:45:29,640

Si, ça m'arrive.

856

00:45:32,040 --> 00:45:34,440

Mais c'est ma communauté.

857

00:45:36,480 --> 00:45:37,600

Ma famille.

858

00:45:39,640 --> 00:45:40,840

Tout ça, c'est...

859

00:45:42,640 --> 00:45:44,000

C'est dans mon cœur.

860

00:45:44,080 --> 00:45:45,600

Je peux pas l'arracher.

861

00:45:48,680 --> 00:45:51,440

- [on tape à la porte]
- [garçon] Grouillez-vous !

862

00:45:51,520 --> 00:45:53,640

Y en a qui ont besoin de chier, en fait !

863

00:45:55,280 --> 00:45:56,960

- [rit]
- Tais-toi, chut !

864

00:45:58,240 --> 00:45:59,640
[musique techno en fond]

865

00:46:04,960 --> 00:46:06,320
- Ça va ?
- Mm-hmm.

866

00:46:09,800 --> 00:46:12,680
J'ai remarqué
que t'avais fait une mammectomie.

867

00:46:13,520 --> 00:46:15,800
Oh, excuse-moi, je plane grave.

868

00:46:15,880 --> 00:46:18,400
Je connais peu de personnes transgenres

869

00:46:18,480 --> 00:46:21,600
et je voudrais en faire une.
Et je sais pas à quoi m'attendre..

870

00:46:21,680 --> 00:46:22,920
[rit]

871

00:46:23,000 --> 00:46:25,120
En tout cas, chez toi, c'est super réussi.

872

00:46:25,680 --> 00:46:27,160
Merci.

873

00:46:27,240 --> 00:46:29,120
Moi, je l'ai faite l'année dernière.

874

00:46:29,200 --> 00:46:32,000
Et sérieux, c'est la meilleure décision
de toute ma vie.

875

00:46:32,600 --> 00:46:34,880
Je sens que je peux enfin être moi-même.

876

00:46:35,760 --> 00:46:40,080
Là, je suis sur liste d'attente pour avoir
un rendez-vous avec la clinique

877

00:46:40,160 --> 00:46:41,840
depuis trois ans, maintenant.

878

00:46:41,920 --> 00:46:44,920
Et je sais pas,
j'espère que ça va plus trop tarder.

879

00:46:45,000 --> 00:46:48,640
J'ai vu un médecin privé pour ma testo,
je pouvais pas attendre.

880

00:46:48,720 --> 00:46:50,920
Ouais, c'est pas simple,
en ce moment.

881

00:46:51,000 --> 00:46:53,560
Plein de gens attendent 5 ans
pour un premier rendez-vous.

882

00:46:53,640 --> 00:46:57,800
Et après, il faut ajouter encore
quelques années pour te faire opérer.

883

00:46:57,880 --> 00:47:00,520
Moi, par chance,
j'ai pu le faire dans le privé.

884

00:47:00,600 --> 00:47:03,400
Bébé, il faut que tu viennes.

Ils passent notre chanson.

885
00:47:04,680 --> 00:47:06,240
Tu viens danser avec nous ?

886
00:47:07,400 --> 00:47:08,480
Oui.

887
00:47:10,200 --> 00:47:12,200
["Bang" par COBRAH]

888
00:47:23,000 --> 00:47:24,640
[la musique cesse]

889
00:47:25,480 --> 00:47:28,440
- [Otis soupire]
- [chant d'oiseaux]

890
00:47:44,400 --> 00:47:48,000
Désolé, je crois que je me suis endormi.

891
00:47:49,840 --> 00:47:52,680
- Oui. Moi aussi, on devait être crevés.
- Oui.

892
00:47:53,840 --> 00:47:55,600
Je suis vraiment désolé.

893
00:47:55,680 --> 00:47:56,600
Pardon.

894
00:47:57,160 --> 00:47:58,280
[soupire]

895
00:47:59,920 --> 00:48:02,800
C'est rien, t'inquiète pas.

On n'a fait que dormir.

896
00:48:03,680 --> 00:48:04,520
Oui.

897
00:48:04,600 --> 00:48:06,240
[musique espiègle]

898
00:48:08,000 --> 00:48:09,440
[soupon]

899
00:48:15,560 --> 00:48:19,480
Mon portable, j'ai plus de batterie
et ma mère va s'inquiéter, alors je vais...

900
00:48:19,560 --> 00:48:22,680
Charge-le ici, si tu veux,
et je te ramène chez toi.

901
00:48:23,760 --> 00:48:25,840
Il faut vraiment que je rentre.

902
00:48:27,120 --> 00:48:29,320
On n'a qu'à se retrouver demain matin,

903
00:48:30,040 --> 00:48:31,840
pour la suite de la campagne.

904
00:48:32,880 --> 00:48:35,160
Et je crois que tu devrais parler à Maeve.

905
00:48:35,760 --> 00:48:38,720
Je pense que tu devrais lui dire
que tu te sens mis de côté.

906
00:48:40,760 --> 00:48:41,680

T'as raison.

907

00:48:44,080 --> 00:48:45,680
Merci. Pour tout.

908

00:48:45,760 --> 00:48:47,840
[musique tendre]

909

00:48:59,520 --> 00:49:00,600
[ronfle]

910

00:49:02,280 --> 00:49:03,440
[soupire]

911

00:49:07,880 --> 00:49:09,200
[grogne]

912

00:49:14,040 --> 00:49:15,760
[gémît]

913

00:49:23,560 --> 00:49:25,440
- Eric, on va aller à l'église.
- Mm ?

914

00:49:25,520 --> 00:49:28,160
- J'aimerais que tu viennes avec nous.
- Euh...

915

00:49:28,240 --> 00:49:32,320
- Je vais pas pouvoir. Désolé, maman.
- Il y a un déjeuner après la messe.

916

00:49:32,920 --> 00:49:35,120
Tatie Oni a même fait des puff puff.

917

00:49:35,640 --> 00:49:37,640

[propos indistincts en fond]

918
00:49:38,600 --> 00:49:40,440
[s'éclaircit la gorge]

919
00:49:40,520 --> 00:49:43,400
Oui, je t'assure,
j'adore vraiment ses puff puff.

920
00:49:43,480 --> 00:49:46,320
Mais là, c'est impossible,
je suis claqué, maman, désolé.

921
00:49:47,040 --> 00:49:48,280
Hmm.

922
00:49:48,360 --> 00:49:49,640
[grogne]

923
00:49:50,240 --> 00:49:51,640
[soupire]

924
00:49:51,720 --> 00:49:52,680
[gémît]

925
00:49:53,200 --> 00:49:54,600
Oh.

926
00:49:57,800 --> 00:49:59,280
DÉJEUNER DOMINICAL

927
00:49:59,360 --> 00:50:01,640
["Our Lips Are Sealed"
par The Go-Go's]

928
00:50:08,280 --> 00:50:09,760

[clic d'appareil]

929

00:50:20,520 --> 00:50:22,480
C'ÉTAIT SYMPA, HIER.

930

00:50:25,200 --> 00:50:28,240
[Joy pleure]

931

00:50:29,800 --> 00:50:31,800
Ch, ch, ch, ch, ch, ch, chhh.

932

00:50:33,280 --> 00:50:34,280
[porte se ferme]

933

00:50:34,360 --> 00:50:35,520
Maman, je suis rentré.

934

00:50:35,600 --> 00:50:38,160
Bonjour, mon chéri.
Tu t'es bien amusé ?

935

00:50:38,760 --> 00:50:39,880
J'y suis pas allé.

936

00:50:39,960 --> 00:50:41,880
Je dois charger mon téléphone.

937

00:50:46,120 --> 00:50:47,080
Et merde !

938

00:50:47,920 --> 00:50:52,960
Espèce de salope de bout de tissu
de merde qui veut pas se plier, putain !

939

00:50:53,040 --> 00:50:54,320
[pleure]

940
00:50:54,400 --> 00:50:56,400
[musique mélancolique]

941
00:50:58,160 --> 00:51:00,160
[Joy continue de pleurer]

942
00:51:08,120 --> 00:51:10,120
[la musique mélancolique continue]

943
00:51:12,840 --> 00:51:14,080
[soupon]

944
00:51:21,480 --> 00:51:24,160
APPEL MANQUÉ

945
00:51:33,720 --> 00:51:36,800
- [Maeve] Allô ?
- Salut. Désolé, j'avais plus de batterie.

946
00:51:36,880 --> 00:51:39,520
Maeve, pardonne-moi,
je voulais pas qu'on se dispute.

947
00:51:39,600 --> 00:51:41,160
J'ai dit des trucs bêtes hier.

948
00:51:41,240 --> 00:51:45,760
J'aurais dû te soutenir et au lieu de ça...
T'avais raison, c'était n'importe quoi.

949
00:51:45,840 --> 00:51:47,840
C'est rien. Je vais à l'aéroport.

950
00:51:49,040 --> 00:51:53,360
Ma mère est à l'hôpital.

Elle a fait une overdose. C'est grave.

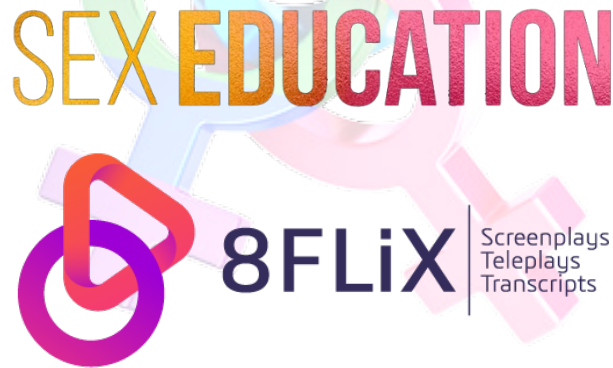
951
00:51:53,440 --> 00:51:55,680
- Quoi ?
- Je rentre à la maison.

952
00:51:57,720 --> 00:51:59,040
[elle raccroche]

953
00:52:01,760 --> 00:52:02,840
[souponne]

954
00:52:02,920 --> 00:52:04,920
[chanson mélancolique]

955
00:53:08,760 --> 00:53:10,760
[fin de la chanson]



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.